



# наша слова

Не пакідайце ж мовы нашай беларускай, каб не ўмёрлі!  
ФРАНЦІШАК БАГУШЭВІЧ



Газета выходзіць з сакавіка 1990 года

№ 3 (1050) 18 СТУДЗЕНЯ 2012 г.

## Год кнігі пачалі з закрыцца беларускіх часопісаў і газет

МІНІСТЭРСТВА ІНФАРМАЦЫИ  
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

Проспект Пераможца, 11,  
220004, г. Мінск

тэл. (017) 203 92 31, факс (017) 203 34 35

69. 01. 2012 № 03-71-5/30  
на №

Аб разглядзе звароту

Паважаны Алег Анатольевіч!

У адпаведнасці з даручэннем Прэзідэнта Рэспублікі Беларусь у Міністэрстве інфармацыі разгледжаны Ваш зварот адносна часопіса "Бярозка". Паведамляем наступнае.

Заснавальнікам часопіса "Бярозка" выступають Міністэрства інфармацыі і РВУ "Літаратура і мастацтва". Выпуск выдання ў 2011 годзе ажыццяўляўся за кошт уласных сродкаў установы і субсідый з рэспубліканскага бюджetu.

Нягледзячы на меры, якія былі прынятыя ў апошні час, фінансава-еканамічныя паказчыкі дзейнасці рэдакцыі часопіса вельмі нізкія. Па выніках 10 месяцаў 2011 года страты ад выпуску дадзенага выдання склалі 75,7 млн. рублёў, удзельная вага ўласных даходаў рэдакцыі знізілася да 41,9%. Падпісны тыраж часопіса на 1.10.2011 - усяго 1142 экз.

У гэтай сувязі было прынята рашэнне аб выпуску часопіса "Бярозка" у 2012 годзе ў новым фармаце - у якасці штотыднёвага дадатку да часопіса "Маладосць" на 24 палосах, які таксама выдаецца РВУ "Літаратура і мастацтва". Адначасова гэта паспрыяле і павялічэнню колькасці чытачоў "Бярозкі", паколькі тыраж "Маладосці" больш, чым у дварэзы вышэй.

Пытанне аб выпуску часопіса "Бярозка" як самастойнага выдання можа быць разгледжана пры ўмове паляпшэння фінансава-еканамічнай сітуацыі.

Намеснік Міністра

В.У. Матусевіч.

Спадару А.А. Трусаў, старшыні ГА "ТБМ імя Ф. Скарыны", вул. Румянцева, 13, г. Мінск, 220034.

### ПРАПАНОВА

Пры арганізацыі падпіскі на газету "Наша слова" чытачы просяць публікаваць у газете мастацкія творы для дзяячей. Такая просьба паступіла ад новага падпісчыка на газету В.У. Малочкі. Каб задаволіць пажаданні чытачоў, Салігорская арганізацыя ГА ТБМ прапануе:

1. Адкрыць у газете "Наша слова" літаратурную старонку кшталту Літаратурнага праекта ў газете "Новы Час", а для дзяячей — спецыяльны раздел з называй "Раніца". Такім чынам мы пакрыем той недахоп у распаўсюдзе матчынай мовы сярод падлеткаў і моладзі, які можа атрымачаць пры закрыцці часопіса "Раніца".

2. Скарыстаць для гэтай мэты творчыя калектывы часопіса "Раніца".

3. Літаратурную старонку ў газете ў сувязі з пашырэннем яе маштаба пажадана публікаваць у кожным нумары. Гэтым самым мы можам павялічыць як наклад газеты, так і прывабіць грамадзян, асабліва моладзь, да творчай дзейнасці.

Старшыня Салігорскай арганізацыі ГА "ТБМ імя Ф. Скарыны":

М.Л. Шараўар.

ISSN 2073-7033



Рэдакцыя газеты "Наша слова" ў сувязі з аўтаматизацыяй 2012 года Годам кнігі лічыць патрэбным разгледзець пытанне аб беларускамоўнай дзіцячай перыёдышы ў Беларусі на паседжанні Рады ТБМ

22 студзеня 2012 года.

## 120 гадоў з дня нараджэння Браніслава Тарашкевіча

Браніслаў Адамавіч ТАРАШКЕВІЧ (20 студзеня 1892 — 29 лістапада 1938) — беларускі грамадска-палітычны дзеяч, мовазнавец.

Нарадзіўся ў засценку Мацилішкі Віленскага павету (цяпер Літва) у сялянскай сям'і. У 1916 г. скончыў гісторычна-філалагічны факультэт Петраградскага юніверсітэта і быў пакінуты там пры кафедры рускай мовы і літаратуры. Працаўаў і як прыват-дацэнт стараежынтаргэцкай і лацінскай мов. У 1917 г. — адзін з лідараў Беларускай сацыялістычнай грамады. У 1918 г. загадаў культурна-асветным аддзелам Петраградскага аддзялення Белнацкама.

Выступаў у беларускім друку з 1914 году. У 1918 годзе, працующы загадчыкам культурна-асветнага аддзела Белнацкаму, падрыхтаваў і выдаў у Вільні першую «Беларускую граматыку для школы». У ёй аўтар абавязнай і замацаваў пісьмовыя традыцыі, што складаліся ў той час у выданні мастацкай, навуковай-папулярнай і публіцыстычнай літаратуры, у пісьмовым друку; улічыў здабыткі тагачаснай лінгвістычнай навукі. Граматыка пасля вытрымала 6 перавиданняў. Граматыка доўгі час

з'яўлялася галоўным падручнікам па беларускай мове, асабліва ў часы беларусізацыі 1920-х гг.

Пераклаў на беларускую мову "Іліяду" Гамера і „Пана Тадэвуша“ Адама Міцкевіча.

У 1919 г. — выкладчык беларускай і стараежынтар-на-грэцкай мовы у Менскім педагогічным інстытуце. У

1920 г. — загадчык беларускага сектара дэпартамента асветы Сярэдняй Літвы. З 1921 г. — дырэктар Віленскай беларускай гімназіі, адзін з кіраўнікоў і заснавальнікаў Таварыства беларускай школы. У 1922 г. быў абраны паслом у польскі сойм, у 1922—1924 гадах з'яўляўся старшынём Беларускага пасольскага клуба.

24 чэрвеня 1925 года разам з Сымонам Рак-Міхайлоўскім, Паўлам Валошынам і Пятром Мятлой выйшаў са складу БПК і заснаваў пасольскі клуб Беларускай сялянскай работніцкай грамады.

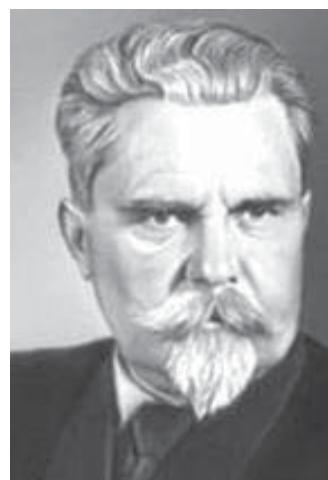
У студзені 1927 г. быў арыштаваны польскімі ўладамі,

а ў траўні 1928 г. засуджаны на 12 год зняволення. Пасля тэрмін зняволення быў зменшаны да 8 гадоў, а ў траўні 1930 года Тарашкевіч быў датэрмінова выпушчаны з астрога.

У лістападзе 1932 г. засуджаны на 8 год катаржнай турмы. З верасня 1933 г. у выніку абліем палітзняволенія жыў у СССР. Працаўаў загадчыкам аддзела Польшчы і Прыбалтыкі ў Міжнародным аграрным інстытуце (Масква).

6 траўня 1937 г. арыштаваны. 5 студзеня 1938 "двойкай" НКВД і Прокуратуры СССР прыгавораны да расстрэлу. Рэабілітаваны Ваенай калегіяй Вярхоўнага суда СССР 26 студзеня 1957 года.

## 120 гадоў з дня нараджэння Рыгора Шырмы





Народны каляндар – гэта сістэма сталых і рухомых свят, прысвятыкаў, абрадаў, гульняў, звычаяў, што замацаваны ў быце і фальклоры. Гэта пераважна спалучэнне язычніцкай і хрысціянскай культуры. І уключае традыцыйныя арыенцыры (хранонімы) на сельскагаспадарчыя работы і адпачынкі ў гадавым, сезонным, месячным і іншых цыклах-рытмах. Утрымлівае традыцыйныя феналагічныя, метэаралагічныя, агронамічныя, астронамічныя, астралагічныя і іншыя каляндарныя веды, атрыманыя пераважна шматгадовым досведам.

У народным календары на 2012 год прадстаўлены асноўныя святы і прысвяткі з магчымымі кароткімі тлумачэннямі, прыкметамі і г. д. Дні, якія адзначаюць беларусы-католікі, выдзелены курсівам. У праваслаўных яны замацаваны за старым, юліянскім календаром, што мае 13 лішніх дзён. Зорачкай /\*/ пазначаны святы «рухомай» царкоўнай пасхай.

Умоўныя абазначэнні: *п* – панядзелак, *а* – аўторак, *с* – серада, *ч* – чацвер, *пт* – пятніца, *сб* – субота, *н* – нядзеля. Даўжыня дня і моманты ўсходу і заходу падаюцца для Менска. Больш падрабязна пра значэнне хранонімаў календара можна прачытаць у нашай кнізе “Беларускі народны каляндар” (Мінск, 2002).

### Студзень

- 1. н. Новы год.** ВКЛ перайшло на студзеньскі стыль у 1550 г., Расія – з 1700 г.
- 6. пт. Першая, Поснайя куція.** Перадкаляндная вячэра. Які дзень, такі і год. *Тры Карапі*. Католікі праводзілі маскаваны абрад “Тры карапі” або “Героды”.
- 7. сб. Божас Нараджэнне.** Пачатак *Каляд*. «Ой, Калядчакі, бліны-ладачкі...». Калядавалі. Насілі «звязду». Паказвалі батлейку. На Каляды праvodzілі ігрышы (“вадзілі казу”, “жанілі Цярэшку”, “плялі кату”, гулялі ў “Яшчура” і інш.).
- 8. н. Зімні пакроўчык, Маладзёны (Бабіны).** Частавалі бабу-пупарэшніцу.
- 9. пн. Сцяпан.** «На Святога Сцяпана вышэй слуга за пана».
- 13. пт. Шчодрая куція.** Пачатак *Шчодрага тыдня*. «Мароз, хадзі куцію есці».
- 14. сб. Васільле.** Новы год па праваслаўным календары. «Сею, сею пасяваю, з Новым годам вас вітаю».
- 17. а. Марк.** Калі на Марка пакласці ў зямлю на кароткі час насенне морквы, то летам яно хутчэй прарасце.
- 18. с. Трэцяя, Галодная, Вадапосназ куція.** Апошнія дні Каляд. «Каляда ад’яджае».
- 19. ч. Вадохрыща (Кшчэнне).** «Святое Кшчэнне ваду кесіла..., свет ачысціла і ваду наверх пусціла». «На Вадохрыща завіруха – на Вялікдень таксама».
- 20. пт. Прывадохрыща – заканчэнне Каляд.** Пачатак *Малой Вясельніцы* (да посту).
- 24. а. Аксіння.** «Аксіння дарогу перамяце, а корм падмяце». *Фядос*. «На Фядоса цёпла».
- 25. с. Таццяна.** Свята студэнтаў. *Павел*.
- 31. а. Апанас, Гусіна свята.** Свята свойскай жывёлы. «Хавай нос у апанасаўскі мароз».

### Люты

- 1. с. Ігнат.** «На Святога Ігната зіма багата».
- 2. ч. Грамніцы, Стрэчанне.** «Калі на Грамніцы нап’еца певень вадзіцы, то на Юр’я наесца вол травіцы», «Грамніца – хлебу палавіца...».
- 5. н. Агата.** Каровіна свята. «Хлеб і соль Святой Агаты не пусціц бяды да хаты».
- 6. пн. Аксіння Паўзіміца.** «На Аксінні мяце». *Дарота*. «Па Дароце высахнуць хусты на плоце».
- 11. сб. Ігнат.** «Ігнат Грамнікам рад».
- 14. а. Трыфан.** «На Трыфана зорна – вясна позняя». *Валянцін*. Свята закаханых.
- 15. с. Грамніцы, Стрэчанне.** «Зіма з летам сустракалася...», «На Грамніцы палавіна зіміцы».
- 18. сб. Агата.** Каровіна свята.
- 20. п. \*Рабы тыдзень, Вясельніца, Развітальны тыдзень.** Тыдзень перад Масленіцай.
- 21. а. Пяцро.** «Калі на Пяцро цёпла, зіма працягнецца да Вялікадня».
- 22. с. \*Серада Папяльцововая** (пач. Вялікага посту ў католікаў). \*Лысая серада. Праталіны-

## Беларускі народны каляндар: 2012



- залысіны.
- 23. ч. \*Блакітны чацвер.** Тумановы дзень. *\*Валосы (Крывы чацвер)*. Свята жывёлы. «На Волосога бліны пыклы ці оладкы, коб булы вылы кладкы». *Прохар*. «Ласі скідаюць рогі», «Прышоў Прохар ды Улас – скора вясна ў нас».
  - 24. пт. \*Масляныя Дзяды, Дзедава пятніца.** *Улассе*. Свята жывёлы. *Мацей*. «На Мацея дарога пасе», «На Мацея адліга – будзе мароз».
  - 25. сб. \*Дзедава субота (Бабы).** «Дзяды не зналі бяды, а ўнукі зазналі мукі».
  - 26. н. \*Масленіца.** *\*Гуканне вясны*. «Сей пшаніцу ва ўсю руку, калі Масленіца ў маладзіку» (22.02). *Фацінія*. Заступніца ад хвароб.
  - 27. п. \*Паласказуб.** Першы дзень Вялік. посту. Паласкалі зубы гарэлкаю.
  - 29. с. \*Уступнайя серада.** Каб урадзіў лён, мылі верацёны ці калаўроты, гулялі ў карчме і пераскаквалі цераз пень.

### Сакавік

- 2. пт. Фёдар Ціран.** Заступнік ад злодзеяў.
- 3. сб. \*Зборава субота.** Абрад “споведзі дзежкі”.
- 4. н. Казімір.** «Святы Казімір дровы сякець».\**Зборніца (Ізбор)*. Пачатак збору ў поле. «А Святы Ізбор – бяжыцы вада з гор».
- 9. пт. Янка, Паўраценні.** Мядзведзь паварочваецца ў бярлозе на другі бок. Наглядалі за зімоўкай чпол.
- 10. сб. Сорак пакутнікаў. Пліска (Прыска).** «На Святога Прыску праў’е лёд і пліска».
- 12. п. Рыгор.** «На Святога Рыгора ідуць ракі ў мора».
- 13. а. Васіль Капальнік.** Са стрэх капае.
- 14. с. Аўдоція Вясноўка.** Гуканне вясны. «На Аўдокі голы бокі». (1.03 Новы год у мінульым, сакавіцкі каляндарны стыль).
- 15. ч. Хвядот.** «На Хвядота занос – усё сена знясе».
- 17. сб. Герасім Грakoўнік.** «Герасім грakoў прыгнаў». *Вясенне раўнадзенства*. Даўжыня дня – 11.59, усход – 6.18, заход – 18.17.
- 18. н. Марка.** На Марка грак вяртаецца з выраю.
- 19. п. \*Пачатак Храстовага тыдня.** Пляклі “храсты”. Абрад “жаніцьбы коміна”. *Язэп*. «Святы Язэп сядро посту шлюб дае прахвосту». «На Язэпа пагода – год ураджайны».
- 21. с. \*Серадапосце.** Выпякалі “храсты”.
- 22. ч. Саракі.** Свята птушак. Прылятае 40 выраяў. «Святыя Саракі ў поле саху валаклі».
- 25. н. Рыгор.** «На Рыгора зіма ідзе ў мора». *Феафан*. Калі дзень пачынаецца з туману, то варты чакаць добрага ўраджаю лінну і канопляў. *Дабравешчанне (Звеставанне)*. Выкарыстоўваўся як Новы год у краінах Еўропы. «І птушка гнязда не кладзе». Прылёт бусла. *Гуканне вясны*.
- 30. пт. Аляксей Ёўлы.** «На Ёўлага Аляксея рыба ідзе на нераст, карова на верас, а бортнік на хвою». Дзень рыболова.

### Красавік

- 1. н. \*Нядзеля Пальмова.** Дар’я Вясенняя. Адбелльвали палотны.
- 2. п. Пачатак \*Пахвальнага тыдня.** «Дзікайка яйцом пахвалицца».
- 4. с. Васіль Сонечнік.** «Васіль Сонечнік ледзяшы са стрэх здымает».
- 5. ч. \*Вялікі чацвер. Арына (Ірына).** «На Арыну сей капусту ў рассадніках».
- 6. пт. \*Пахвальная пятніца.** Миццё хлебных дзежак. *Камаедзіца*. Свята мядзведзя. *Благавеснік*. Пярэдадзень свята.
- 7. сб. \*Пахвальная субота.** Не грымелі кроснамі, каб не грымей гром. *Благавешчанне*. «Благавешчанне без ластавак – халоднае лета». Абрад «стралы».
- 8. п. \*ВЯЛІКДЗЕНЬ.** «Хрыстос уваскрос!» - «Сапраўды ўваскрос!». (Быў Новы годам/летам найбольш у XIV ст.).\**Вербніца*. «Вярба б’е, не я б’ю». *Благуста*. «На Благусту сій капусту».
- 9. п. \*Чысты (блакітны) панядзелак.** Пачатак \**Белага (Вялікага, Страснага) тыдня*. *Матроніна*. «На Матрону шчупак хвастом лёд

### Травень

- 1. а. Кузьма.** «Май Кузьма з морквінай сустракае, а Пахом з гурком».
- 5. сб. Ляльнік.** Свята Лялі – дачкі Лады.
- 6. н. Юр’е.** Свята жывёлы. «Як даждж да Юр’я – хлеб будзе і ў дурня». Абрад «страла».
- 7. п. Пачатак \*Пераплаўнага, Чарвівага, тыдня.** Не трэба садзіць, бо зядуць чэрві. *Алісей*. «Прышоў Алісей – авес пасей». *Бабскія розбрыйкі*. Скокі жанчын і качані на зямлі дзеля ўрадлівасці.
- 8. а. Марк.** *Станіслаў*. «Сей лён на Станіслава – вырасце як лава».
- 9. с. \*Пераплаўнага, Градабойнай, серада.**
- 10. ч. Ярылавіца.** Свята Ярылы.
- 11. пт. Пранціш.** Які дзень, такое і лета.
- 13. н. Якуб.** «На Якуба грэе люба».
- 14. пн. Макарэй.** Абрады ля вады.
- 15. а. Барыс.** Апякун поля і жывёлы.
- 17. ч. \*Ушэсце.** Унебаўшэце пана Езуса.
- 19. сб. Антоній.** «На Святы Антоній сей авес для коней, а як удастра дык і прадасца».
- 21. п. \*Паўпястро.** Дзень талакі. *Сымон*.
- 14. сб. Кузьма і Дзям’ян.** Свята кавалёў. «Святы Пяцро жыта спеліць, Св. Кузьма сярпы робіць, а Св. Дзям’ян сена грабе».
- 17. а. Андрэй.** «Авес у світцы, а на грэчцы і кашулі няма». «Андрэй усіх мудрой».
- 18. с. Свята Месяца.** «Месяц гуляе».

### Ліпень

- 5. ч.** За тыдзень да Пяцра садзілі рэпу на Смаленшчыне.
- 6. пт.** Купалле. Свята Сонца і кахання.
- 7. сб. Іван Купала.** «Учора была Купала, а сёння Іван».
- 10. а. Самсон Сенагной.** *Сем братоў*. «На Самсона даждж — сем тыдняў то ж». «Сем братоў варожаць, колькі тыдняў пагоды».
- 11. с. Канец Пяцроўкі.**
- 12. ч. Пяцро.** Свята заканчэння Купалля. «Да Пяцра дзеўка хітра, а на Пяцры – хоць твар ёй падатры».
- 13. пт. Паўпястро.** Дзень талакі. *Сымон*.
- 14. сб. Кузьма і Дзям’ян.** Свята кавалёў. «Святы Пяцро жыта спеліць, Св. Кузьма сярпы робіць, а Св. Дзям’ян сена грабе».
- 17. а. Андрэй.** «Авес у світцы, а на грэчцы і кашулі няма». «Андрэй усіх мудрой».
- 18. с. Свята Месяца.** «Месяц гуляе».





## ЯК УЗНІКАЮЦЬ ПРЫКАЗКІ

Амаль усе прыказкі харкторызуцца «найбольшай канцэнтрацыяй думкі пры найменшай затраце слоўнага матэрыялу» (К. Крапіва) і вылучаюцца такім асаблівасцямі, як сілесасць, выразнасць, поўная або частковая вобразнасць, высокія мастицкія якасці. За кожнай прыказкай «станица аўтарытэт пакаленняў, якія стварылі яе. Таму прыказкі не спрачаюцца, не даказваюць – яны проста сцвярджаюць ці адмайлююць што-небудзь з упэўненасцю, што ўсё імі скажанае – цвёрдая ісціна» (В.П. Аникін). Яны – «ядро і сок мовы», – пісаў яшчэ ў 1618 годзе першы збіральнік беларускіх прыказак Саламон Рынскі.

У парэміялогіі (навуцы аб прыказках) доўга бытавала, а іншы раз і сёня пайтараеща сцвярдженне, выказане ў свой час (1892 г.) А.А. Патабінёй, што амаль усе прыказкі паходзяць з баек, анекдотаў і казак: маўляў, само сюжэтнае апавяданне з цігам часу забылася, а вывад (у выглядзе прыказкі) застаўся. Гэтак жа думкі прытырмліваўся і І.І. Насовіч, калі ўзнікненне, напрыклад, прыказкі «Няхай той серадзіць, хто на неба глядзіць» звязаў з байкай пра хітрую лісіцу і воўка-дурня.

Думаеща, аднак, што пераважна большасць прыказак узнікла не з баек, анекдотаў ці казак, а з якіхсьці дыялогаў, у індывідуальным акце маўлення.

Стваральнікам прыказкі заўсёды з'яўляецца які-небудзь асобны чалавек, і ўзнікае яна адразу, у маўленчым акце, у працэсе маўлення. Спачатку гэта – аўтарскі твор, а пасля ён, калі толькі ўспрымаецца моўным калектывам як абагульняльны выраз на аснове шматлікіх жыццёвых назіранняў, то падхопліваецца іншымі людзмі з бліжэйшага асяроддзя і з цігам часу становіцца агульнаўжывальной моўнай адзінкай. «Паколькі асоба аўтараў на прыказках не адбілася, – пісаў Я. Карскі, – то народ лёгка забыў іх складальнікаў і захаваў гэтыя творы як свае юласныя».

Акцыянальнымі, індывидуальнай-аўтарскімі былі на пачатку свайго жыцця сотні прыказак неалегарычнага харкту, напрыклад: *Адна бяда – не бяда; Вада не гарэлка – шмат не вынеш; Госць мала гасцю, ды многа бачыць; Добры гаспадар і сабаку не выганіць у такую пагоду; Ездеш на дзень, бяры хлеба на тыдзень і г.д.*

Аналагічным шляхам, у індывідуальным акце маўлення, узімлі шматлікія прыказкі, якія ўжываюцца як адзін з паказчыкаў народнага календара і адносяцца да розных элігійных святаў, напрыклад: *Грамніцы – палавіна зіміцы; Ілля ўкінуў лядня; Калі на Юр'яна, сей грэчку і проса; Прыйшылі Пакровы – заганяй у хлеў каровы інш.*

Што да прыказак з поўным або частковым пераасэнсаваннем іх кампанентнага складу, то яны таксама часцей за ўсё паходзяць з «якіхсьці дыялогаў». Прычым, напэўна, толькі нямногія з іх напачатку маглі ўжывацца ў прымым зна-

чэнні, а пасля пераасэнсаваліся, стаўшы дастасоўвацца да шмат якіх іншых аналагічных з'яў. Гэта, напрыклад, такія выказы: *Бот лапцо не пары; Дзіравага мяшка не напоўніш; Дзе ѹ'юць, там і лъюць; Любіш катапаца, любі і саначкі вазіць; Паро сена косіць.*

Пераносныя значэнні ўзнікаюць у прыказках звычайна ў выніку метафорычнага пераасэнсавання – пераносу пэўнага суджэння з адной з'явы на другую па аналогіі, на аснове падабенства паміж імі. Пры такім пераасэнсаванні пэўнае абстрактнае суджэнне, увасоблене ў прыказцы, перадаецца праз канкрэтныя вобразы, праз нагляднае ўяўленне пра што-небудзь. Напрыклад, абагульнене, абстрактнае значэнне «свае недахопы ці становчыя рысы дзеци пераймаюць ад бацькоў» мы можам перадаць праз метафорычнае выказванне-прыказку «*Яблык ад яблыні недалёка падае*», у аснове якой ляжыць канкрэтны вобраз. Прыказкі алегарычнага харкту паводле свайго ўзнікнення – гэта разгорнутыя метафары, якія складаюцца з некалькіх унутрана звязаных кампанентаў-метафар.

Можна вылучыць некалькі найбольш тыповых семантычных мадэліяў, па якіх арганізуецца супастаўленне розных з'яў. Напрыклад, ёсць шмат прыказак «жывёльнага паходжання», г.зн. такіх, якія дастасоўваюцца да чалавека, але ўзімлі праз параўнанне людскіх учынкаў, дзеянняў і інш. з паводзінамі, звычкамі жывёл. Вось некалькі такіх прыказак – з поўным або частковым пераасэнсаваннем іх кампанентаў: *Авечку стрыгучь, а баран дрыгыць; Бадлівай карове богрог не дае; Быўконь, ды з'ездзіцся; Воўк і лічанае бярэ; Два мядзведзі ў адной бярлозе не зімуюць; Стары вол баразны не псе.*

А гэта прыклады прыказак «птушынага паходжання»: *Арлу з савой не па дарозе; Варона з куста, пяць на куст; Кожная птушка ляціць у сваю чараду; Кожны кулік сваёй балота халіць; На сваім сметніку і певені гаспадар; Пужская варона куста байца.*

«сць таксама нямала прыказак «расліннага паходжання», напрыклад: *Ад крывога дрэва прамога ценю не бывае; Без ветру і дуб не шуміць; Вясной і травінка да травінкі хінечца; І да ерыба трэба нагнучца; Пустазелле з поля вон; Скрыпуче дрэва дуўга скрыпіц.*

Вельмі многія прыказкі алегарычнага харкту складаюцца на аснове сказаў, якія ў сваім першапачатковым сэнсе непасрэдна звязаны з канкрэтнымі назіраннямі чалавека за рознымі з'явамі прыроды, а таксама за з'явамі з іншых разнастайных сфер, напрыклад: *На адных месцы і камень мохам абрастает; Пакуль сонца ўзыдзе, раса вочы выесць; Ціхая вада берагі мые; Бяздоннай бочкі не напоўніш; Дыму без асню не бывае; Золата і ў смеци блішчыць.*

Матыў узнікнення кожнай прыказкі з вышэйпералічаных мадэліяў зразумелы амаль любому моўніку, таму такія прыказкі не патрабуюць этымалагізацыі. Аднак у пэрмійных складзе беларускай літаратурнай мовы ёсць нямана і такіх прыказак (алегарычных і неалегарычных), якія маюць патрэбу ў гісторычна-этымалагічнай даведцы, гісторычна-лінгвістычнай вытлумачэнні свайго ўзнікнення. Пералічым некаторыя найбольш тыповыя групы гэтых прыказак: 1) прыказкі, аўтарства якіх вядомае; 2) запазычанні, калькі і паўкалькі з іншых моў; 3) прыказкі з нерэальным вобразам у іх аснове ці з патэнцыйнай сюжэтнасцю або пабудаваныя на абыгрыванні якога-небудзь слова-кампанента; 4) прыказкі, ужыванне якіх абмежавана строга акрэсленай сітуацыяй або пэўным тыпам кантэксту (чашвёртая група).

Спачатку больш падрабязна спынімся на першай групе прыказак (аўтарства якіх вядомае).

Сёння амаль усе ўжываюцца ў пэўнай маўленчай сітуацыі прыказку «*Апетыт прыходзіць у часе яды*». І звычайна дастасоўваюць яе зусім не да яды, а выкарystоўваюць у значэнні: *жаданне, патрэбнасць, цікавасць да чаго-небудзь павялічваеца па меры таго, як пазнаеш што-небудзь, захапляеся тым, што пачаў рабіць*. Ужываючы гэту прыказку, сёння мала хто ведае, што яе аўтар – французскі епіскап Жэрому дэ Анжэ. Для абласцнай большасці моўнікаў гэта – самая што ні ёсць звычайная прыказка.

Аднак у некаторых падручніках, навучальных дапаможніках, артыкулах такія выказы, як «*Апетыт прыходзіць у часе яды*» і іншыя, аўтарства якіх больш-менш вядомае даследчыкам-спецыялістам (і толькі ім), ставяцца ў адзін рад з прыказкамі і фразеалагізмамі і называюцца крэлатымі выразамі. Такая кваліфікацыя гэтых моўных адзінак, на наш погляд, недакладная, няправильная.

Калі той ці іншы аўтарскі выраз набывае «*крылатасць*» і ўсе прыкметы фразеалагізма, ён становіцца звычайнай фразеалагічнай адзінкай, уключаема ў слоўнікі нароўні з іншымі выразамі. У беларускай літаратурнай мове ёсць прыказкі-запазычанні з рускай, украінскай і польскай моў.

З рускай мовы: *Іван ківае на Пятра; Сем бед – адзін атвет; Масква слязам не верыць і інш.* З украінскай мовы: *У агародзе бузіна, а ў Кіеве дзядзька; Цярпі, казак, атаманам будзеши.* З польскай мовы: *Сляваць дарма – баліць гарла; Бяла не бяла, абы вада відала.*

Калькі – гэта своеасаблівия копіі іншамоўных прыказак, у якіх кожны кампанент перакладзены на нашу мову сэнсавым адпаведнікам. Напрыклад, *Рука руку мыє – калька з лацінскай мовы (Manus tamen lavat).* Дарэчы, найбольшая колькасць калек прыпадае (больш за 20) на лацінскую мову (*Grujan grugan rukavuca ne vydzebe; Kuij jasla-laza, pakul garacaes;* *Пра мёртвых або добрае, або нічога і інш.).* «сць таксама калькі з грэчаскай мовы (сказам, *Двойчы ў адну раку ўвайсі немагчыма,*) з французскай (*Добра смяеца той, хто*

у «*Глумачальным слоўніку прыказак*» (2011), дзе атрымалі рознабаковую харкторыстыку каля 1800 гэтых моўных адзінак. Сярод прыказак, аўтарства якіх вядомае, найперш трэба адзначыць 24 адзінкі біблейскага паходжання, да прыкладу: *Бог даў, Бог і ўзяў; Не капай другому яму, сам у яе ўвалішся; Хто не працуе, той не есць; Хто сее вецер, той пажне буру; Што пасеши, тое і пажнеш.* Яшчэ некалькі прыказак гэтай групы (у дужках называюцца стваральнікі афарызма): *Цяжка злавіць чорную кошку ў цёмным пакой, асабліва калі яе там няма (Канфуций); Усё цяча, усё мяняецца (Геракліт); Грошы не пахнущы (Веспасіян); Ад вялікага да смешнага адзін крок (Напалеон); Пераможца не сужаюць (Кацярына II); Вялікае бачыцца на адлегласці (С. Ясенін).*

Варты асобна сказаць, што вытокам 12 прыказак сталі творы беларускіх пісменнікаў, напрыклад: *Дум не скучеш ланцугамі* (Я. Купала); *Забілі зайца не забілі, а гуку многа нараблілі* (Я. Колас); *Зерне падае не на камень (І. Пташнікаў); Каб сонца засланиць, вушэй аслініх мала* (К. Крапіва); *Няма таго, што раныш было* (М. Багдановіч).

Як адзначалася вышэй, другая група прыказак – запазычанні, калькі і паўкалькі.

Запазычванне прыказак можа быць толькі з роднавядомых моў. У адных выпадках (часцей) парэмійная кампанента запазычаных прыказак цалкам супадае з адпаведнымі словамі свободнага ўжывання ў абедзвюх мовах. Параўнаем, напрыклад, укр. *Язык до Киева доведе – бел. Язык да Кіева давяждзе.* У другіх выпадках (радзей) пры запазычванні захоўваецца пэўнае словакампанент з мовы, адкуль запазычана прыказка: руск. *Свой рука владыка – бел. Свая рука ўладыка* (параўн. і ва ўкраінскай мове: *Свой рука владика*). У беларускай мове ёсць прыказкі-запазычанні з рускай, украінскай і польскай моў.

З рускай мовы: *Іван ківае на Пятра; Сем бед – адзін атвет; Масква слязам не верыць і інш.* З украінскай мовы: *У агародзе бузіна, а ў Кіеве дзядзька; Цярпі, казак, атаманам будзеши.* З польскай мовы: *Сляваць дарма – баліць гарла; Бяла не бяла, абы вада відала.*

Калькі – гэта своеасаблівия копіі іншамоўных прыказак, у якіх кожны кампанент перакладзены на нашу мову сэнсавым адпаведнікам. Напрыклад, *Рука руку мыє – калька з лацінскай мовы (Manus tamen lavat).* Дарэчы, найбольшая колькасць калек прыпадае (больш за 20) на лацінскую мову (*Grujan grugan rukavuca ne vydzebe; Kuij jasla-laza, pakul garacaes;* *Пра мёртвых або добрае, або нічога і інш.).* «сць таксама калькі з грэчаскай мовы (сказам, *Двойчы ў адну раку ўвайсі немагчыма,*) з французскай (*Добра смяеца той, хто*

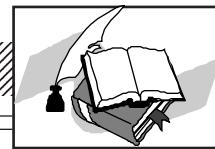
дзеяслова «*пастаяць*», а з другога боку – гэта як бы назоўнік «*пастой*» у сэнсе «*часовае знаходжанне ці пражыванне ў наянятым памяшканні*». Пададзім яшчэ некалькі прыкладаў з падкрэсліванием абыгранага слова ці слоў: *Зранку і коні не п'юць; Перамелецца – мука будзе; На эта лета добра і гэта; Не падмажаш – не падзеш; Сядзі ў будзе ды чакай, што будзе.*

Звернемся цяпер да прыказак, ужыванне якіх абмежавана пэўнай сітуацыйай або пэўным тыпам кантэксту (чашвёртая група).

Пераважная большасць прыказак выкарystоўваецца ў шматлікіх і разнастайных жыццёвых абставінах, ужыванне ж некаторых іншых прыказак абліжваеца строга акрэсленай сітуацыяй. Напрыклад, прыказка *Бог трайць любіць гаворыца* толькі як праланова зрабіць што-небудзь троці раз ці ўпраўданне чаго-або небудзь трэцяга. Такія прыказкі называюцца сітуацыйными.

Ужыванне ж невялікай часткі прыказак абліжваеца пэўным тыпам кантэксту. Іх можна назваць кантэкстуальнымі. Яны разлізуецца толькі ў дыялагічным маўленні звычайна як адмоўнае рэакцыя на якое-небудзь слова ў папярэднім выказванні суразмойніка. У прыказцы-эрпіцы, выкліканай гэтым словам-стымулам, нярэдка ёсць такое ж слова-кампанент, часцей сэнсава тоеснае з ім.

Так, прыказка *Бывала, варона лапці абувала, а цяпер грак ходзіць так* мае сэнс «*няма чаго ўсп*



## Ірыне Міхайлаўне Быкавай – 85

13 студзеня споўнілася 85 гадоў Ірыне Міхайлаўне Быкавай – жонцы народнага пісьменьnika, публікатару яго літаратурнай спадчыны.

Тое яе жыццё, якое было ў Ірыны Міхайлаўны да 22 чэрвеня 2003 года, ужо зрабілася часткай біяграфіі Быкава. Некалькі дзесяцігоддзя побач з Васілем Уладзіміравічам – і не проста жонка, кананая жанчына, але і драцца, і першы чытак ягоных твораў (Ірина Міхайлаўна валодала выключным густам, і хачу яшчэ раз прыгадаць ягоныя слова, якія аднойчы ўжо цытаваў: «Ірина Міхайлаўна... стала першым і дужа прыдзірлівым крэтыкам усяго мной напісанага. Цяпер я ёй за тое вельмі ўдзячны, хаця тады часам і крыйдзіўся»). Між іншым, рукапісы для часопісаў і выдавецтваў звычайна друкавала на машынцы менайтаяна.

А потым, калі Васіль Уладзіміровіч адышоў у Вечнасць – пачалося жыццё ў імя Быкава, і тое, што зрабіла Ірына Міхайлаўна дзеля ягонай памяці – не зрабіў нікто. Найперш маю на ўвазе творчую спадчыну пісьменьnika.

Падрыхтоўка неапублікованых текстаў да друку, упаратданне архіву, зборнне эпістальянай спадчыны – гэта было б вялікай і пачэснай працай нават пры ўмове, калі б ёй дапамагалі дзяржаўныя інстытуцыі і акадэмічныя інстытуты. Так бы яно і было ў дэмократычнай дзяржаве, якая шануе сваіх геніяў. Але дзяржава «умыла руки» (а можна сказаць іначай – дзякаваць



Богу, не чапае сваімі лапамі спадчыну Быкава). У кожным разе, тое, што зрабіла Ірына Міхайлаўна за гэтыя амаль дзесяць гадоў без Быкава і дзеля Быкава – літаратурныя вычыны.

Без яе не было б ні публікацыяў «Дзеяслове», ні Пойнага збору твораў, тамы якога яшчэ працягваюць выходзіць, ні шмат якіх перадачаў на хвалях Радыё ... – менавіта Ірина Міхайлаўна запі-

сала, захавала для нас аўтарскае чытанне некаторых быкаўскіх твораў.

Жадаем Вам, Ірина Міхайлаўна, здароўя і дойгіх гадоў, і спадзяемся на далейшае супрацоўніцтва.

**Сяргей Навумчык.**

Таварыства беларускай мовы далучаеца да віншаванняў і добрых зычэнняў!

З юбілем, шаноўна! Ірина Міхайлаўна!

## У Гайнайцы праходзіць XVIII Алімпіяды па беларускай мове

18-ты раз вучні сярэдніх школ Польшчы прымаюць удзел у Алімпіядзе па беларускай мове. У памяшканні Гайнайскага ліцэя з дадатковым вывучэннем беларускай мовы праходзіць другі этап алімпіяды, у якім прымаюць удзел 47 ліцэюстэў з Беластока, Бельска Падляскага ды Гайнайкі.

На пісьмовай часткі вучні маюць да выбару чатыры тэмы, трэх з якіх прысвечаны творчасці Максіма Танка. Па словах старшыні галоўнага камітэта Алімпіяды па беларускай мове прафесара Аляксандра Баршчоўскага, творчасць Максіма Танка аб-

рана вядучай тэмай алімпіяды не выпадкова.

- Першая прычына – гэта гадавіна з дня нараджэння паэта, а другая – гэта тое, што ён часткай свайго жыцця арганічна звязаны з Польшчай. Да 1939 года ён жыў у Польшчы, вучыўся ў Польшчы, нават сядзеў у турме ў Польшчы. І мне здаецца, што гэта была добрая ідэя ўстанаваць пам'ять Максіма Танка, абраючы яго творчасць вядучай у сёлетнія алімпіядзе.

Пасля пісьмовай часткі вучні здаюць таксама вусны іспыт. Вынікі раённага этапа алімпіяды будуть вядомыя



пасля праверкі пісьмовых прац. Цэнтральны этап алімпіяды пройдзе 15 сакавіка.

**Наталля Герасімюк,  
Гайнайка.**

ГА «ТАВАРЫСТВА БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ ІМЯ ФРАНЦІШКА СКАРЫНЫ»  
МІНІСТЭРСТВА КУЛЬТУРЫ РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ  
Дзяржаўная ўстанова «Нацыянальны гісторычны музей Рэспублікі Беларусь»

ІНФАРМАЦЫЙНАЕ ПАВЕДАМЛЕННЕ

Запрашаем прыняць удзел у рэспубліканскай навукова-практычнай  
канферэнцыі

«Сучасны стан беларускага краязнаўства і валанцёрскі рух»  
16 красавіка 2012 г., г. Мінск

Проблемнае поле канферэнцыі:

1. Тапаніміка як складовая частка краязнаўства.
2. Ахова і выкарыстанне помнікаў гісторычна-культурнай спадчыны: досвед і перспектывы развіцця.
3. Валанцёрскі рух на адбудове помнікаў архітэктуры.
4. Фармаванне турыстычнага іміджу краіны праз папулярызацыю краязнаўства.
5. Лінгвістыка як аспект краязнаўства.

Для ўдзелу ў канферэнцыі неабходна да 16 сакавіка 2012 г. выслаць на адрас аргкамітэта заяўку з указаннем прозвішча, імя, імя па бацьку, месца працы і пасады, вучонай ступені і вучонага звання, тэмы даклада, адреса, тэлефона, e-mail), а таксама тэкст даклада (электронны варыянт і экзэмпляр на паперы).

Плануеца выданне зборніка публікаций канферэнцыі. Патрабаванні для публікаций: аўтамат - 5 (пяці) сторанак фармату А4, праз 1 інтэрвал, шрыфт Times New Roman 14. Усе палі 20 мм. Спасылкі па тэксту даюцца ў квадратных дужках, напрыклад, [3, с. 10]. Пасля тэкста прыводзіцца спіс літаратуры ў адпаведнасці з патрабаваннямі ВАК. Зборнік плануеца да выдання на кастрыйнік 2012 г.

Аргкамітэт: 220034, г. Мінск, вул. Румянцева, 13, ГА «Таварыства беларускай мовы імя Францішка Скарны», siadziba@gmail.com.

## Гарадзенскай «Бацькаўшчыне» - 20 гадоў

20-гаддзе споўнілася знакамітаму на Гарадзеншчыне хору беларускай духоўнай музыкі «Бацькаўшчына». Не адно пакаленне чула нацыянальныя творы ў выкананні гэтага калектыва.

Духоўная ды патрыятычная музика вабіць людзей розных палітычных, рэлігійных перакананняў, а таксама запал яго бяззменнага кіраўніка - Веры Кунцэвіч. Яна сама не здолела адказаць на пытанне: у чым сакрэт даўгажыхарства калектыву?

- Не ведаю, шчыра кажучы, прости я вельмі люблю гэтую працу, мне баліць пра то, што робіцца на радзіме. Я хачу, каб гучала мова маў бабулі, маў мамы. Я хачу, каб дзеци мае гаварылі па-беларуску. Таму што, гэта такая прыгажосць – беларуская мова, беларускія песні, іншых такіх няма. Калі мы ездзілі па Еўропе, слухачы гадалі: польская – не польская, украінская – не украінская, руская – не руская. Пыталіся: хто вы? Мы кажам: беларусы. Гэта культура – яна невялікая. Але такая зыркая зорачка. І я пакуль буду жыць, не могу закрыць рот. Я не могу, каб усё гэта не гучала, каб усё гэта згінула.

У адным з найбольш камерных храмаў цэнтра Гарадні – Лютеранскай царкве канцэрт «Бацькаўшчыны» сабраў аншлаг. Павіншаваць юбіляраў прыйшлі прадстаўнікі нацыянальнай і творчай інтэлігенцыі. Сярод іх прадстаўнікі грамадскіх арганізацый Беларусі. Сумесна з Бацькаўшчынай выступілі калегі: калектывы «Глос з-над Немна», «Зарачанская крынічка», хор хлопчыкаў і дзяцюкоў СШ №3, мастацкім кіраўніком якога ізноў - Веры Кунцэвіч.

**Віктар Парфёненка,  
Фота аўтара.**



## Выдавецтва «Галіяфы» заснавала новую кніжную серию

Менскіе выдавецтва «Галіяфы» ў новым годзе заснавала новую кніжную серию. У ёй будуць выдавацца зборнікі пачаткоўцаў, якія наведаюць літаратурнае аўяннанне «Вобла», што працуе пры выдавецтве.

Дырэктар выдавецтва Зміцер Вішнёў паведаміў, што пачынаеца падрыхтоўка двух зборнікаў для гэтай серыі:

- У нас зараз новая серия запускаецца, серия літагіянні «Вобла». Запланаваны дзве кнігі. Гэта серия будзе для дэбютантаў. Будзе кнігі Каці Макарэвіч (пэзэзія) і Аляксея Плачэнкі (проза). Вось гэтыя дзве кнігі мы рыхтаем да друку.

Літаратурнае аўяннанне «Вобла» імкненца падтрымаць першыя крокі маладых аўтараў і дапамагчы раскрыць іх творчы



патэнцыял. Кіруе аўяннаннем журналіст і літаратар Ігар Жалткоў.

**Васіль Крокевіч.**



Менскі хлебазавод № 3 выпусціў новы гатунак хлеба з добраі беларускай называй «Стары млын».





# Размова са старым шляхціцам

(Распавядзе Хруль Іосіф Іосіфавіч, 1929 г. н., запісана на Вялікадзень 2010 г., працягласць запісу каля 3 гадзін. Запісаў, апрацаваў, пракаментаваў і напісаў уводны артыкул Леанід Лаўрэш.)

## Хруль герба Праўдзіц

Шляхціц гэтага роду **Лаўрын Хрулевіч** ўпершыню ўспамінаецца ў "Перапісе войска Вялікага Княства Літоўскага 1528 г." сярод шляхты "двора господарскага лідскага" у шэррагу тых, хто "того ж двора бояре, котрые людзі не маюць самі по-винни головами ку службес ехати". Тое, што Лаўрын мае прозвішча "Хрулевіч" кажа аб тым, што ён сын Хрула і такім чынам мы маем права лічыць род Хрулёў лідской шляхтай з XV ст.



Герб "Праўдзіц"

"Крестоприводная книга Великого Княжества Литовского 1655 г." дае нам прозвішчы двух Хрулёў у Лідскім павеце: "Валентин Савастянов сын" і "Самойло Хриштопор сын", з якіх апошні з'яляеца продкам аўтара гэтых успамінаў. Менавіта ён – **Samuel Chrul s. Krzysztofa** пачынае радавод Хрулёў які захоўваеца ў віленскіх архівах (F 391-1-509 „Rodowyd szlachecki Chrulyw h. Prawdzic, pow. Lidzki). Важна, што пра сына Самуэля Хрула – **Эліаша** у гэтым радаводе пададзена інфармацыя, што свой маёнтак ён атрымаў ад бацькі ў 1677 г. Такім чынам калі Laўryn Хруль ў 1528 г. не меў значнай маёмесці, дык ужо праз 130 гадоў, Самуэль Хруль у сярэдзіне XVI ст., меў маёнтак. Найбольш верагоднай магчымасцю для шляхціца значна палепшыць свой маёмесны стан была ўдалая

войсковая служба.

У дадатку да гярбоўніка Кампара Несецкага Ян Бабровіч пісаў, менавіта што Стэфан і Казімір Хрулі ад лідской шляхты падпісалі акт канфедэрацыі ў Алькеніках у 1700 г. і дадае, што даўні аўтары пра іх не пішуць. Аднак у якім святастве быў Казімір з Самуэлем Хрулём, невядома.

У спісе лідской шляхты за 1765 г. верагодным прадстаўніком апісанай галіны роду з'яляеца **Юзаф Хруль** (верагодна Едкі), сярод яго суседзяў па Лідской парафіі таксама фігуруюць Міхал і Леан Хрулі (з Калясішчай), і Антон, Эліаш і Міхал Хруль з Чхайцай.

Новыя расейскія ўлады адразу прызналі шляхецкі стан апісанай галіны роду Хруль. З "Коннотационнага реестра Віленскага Дворянскага Депутатскага Собрания для записі утврэдженых в дварянстве с 3.III.1798 г. по 20.II.1799 г." даведваемся, што **Вінцэнт** сыну **Юзафа** з пасці **Даўгялы** шляхецкае паходжанне было пацверджана прывілеем ад 3.XII.1798 г.



**Юзаф Хруль разам з унукам Вадзімам - магістрам інфарматыкі, дактарантам Кааштанскаага тэхнічнага ўніверсітэта**

433 Rewizska skazkarok 1864) месцічамі Ліды з'яўляюцца ўжо 5 сямей. На лідскіх гарадскіх могілках да нашага часу захаваліся магілы гэтых сямей. Каля 1880 г. у горадзе па вул. Віленскай з'явілася майстэрня Баліслава Хруля па вырабу помнікаў. Пасля смерці Баліслава майстэрня кіравала яго жонка Анэля Хруль з Малеўскіх.

Дзед аўтара ўспамінаў – **Марцін** сын Марціна (1820? – 1887) ёсць і ў спісе лідской шляхты 1845 г. (Zesp. 391, inw. 9, vol. 20 s. 13). **Марцін** сын Марціна разам з жонкай Эміліяй валодалі 40 дзесяцінамі зямлі ў ваколіцах Едкі і Воўкаўчы.

Акрамя Марціна, Марцін і Марыяна мелі сына Віктара які у сваю чаргу меў сына **Адама**, пра якога ўспамінае аўтар мемуараў. У спісе лідской шляхты 1891 г. уладальнікам 25 дзесяцін зямлі ў ваколіцах Воўкаўчы быў **Адам Хруль** (37 гадоў) з жонкай Марыяной з Даўгялаў (30 гадоў) сынам **Тэафілам** (7 гадоў) і трывамі дочкамі, пазначана што гэта сям'я стала жыла ў Пагародна. У тым жа спісе ёсць родны дзядзька аўтара ўспамінаў **Ян Хруль**.

У 1911 г. у Радунскім дэканате пачаліся сур'ёзныя хваляванні з нагоды спроб летувізациі парафій з боку часткі парафіяў (у асноўным з Заба-

лаці) і часткі ксяндзоў летувіскага паходжання. Летувіская газета "Viltis" надрукавала вынікі апытаўніцтва жыхароў Радунскай парафіі пра родную мову. З даследавання вынікае, што ваколіца Воўкаўчы мела 6 хат, дзе жыло 25 чалавек, у гэтай ваколіцы шляхта называла роднай мовай толькі беларускую, у адрозненні ад суседзяў, якія роднай лічылі і польскую (Kurjel Wilenski, 1911 – № 9(129)). А 11 лютага 1918 г. усе жыхары ваколіцы падпісалі зварот да польскага ўраду, у якім выказалі пажаданне жыць у польскай дзяржаве: "Мы, палякі якія спрадвеку жылі ў ваколіцы Воўкаўчы Радунскай парафі... з дзеда – прадзеда былі, ёсць і будзем палякамі. Звяртаемся да Цябе, Дастойны Урад з просьбай уратаваць ад небяспекі. Немцы з летувісамі..., не пытаючысяволі народа..., ствараюць тут нейкую літоўскую дзяржаву... Мы жыхары гэтага краю не жадаєм летувіскай дзяржавы а жадаєм злучэння з нашай сапраўднай радзімай Польшчай" ([http://www.xxwiek.pl/dzien/1918-02-11/Wolkowicze\\_Prosha\\_mieszkancow\\_o\\_prylaczenie\\_ziemi\\_litewskiej\\_do\\_Polski/](http://www.xxwiek.pl/dzien/1918-02-11/Wolkowicze_Prosha_mieszkancow_o_prylaczenie_ziemi_litewskiej_do_Polski/) 9006).

Як бачым, чын генерала Люцыяна Жалігоўскага, які прац 2,5 гады ўтварыў "Сярэднюю Літву", меў тут моцны падмурок.

## Пра вялікі лідскі пажар 1891 г.

– Пра гэты пажар<sup>1</sup> мне расказваў мой бацька (1880 г.н.). Гэты пажар пачаўся ад дома, які стаяў недалёка ад праваслаўных могілак<sup>2</sup>. У гэтым доме дзеци гулялі з мышкой, мышка схавалася ў кастрыцы. Каб злавіць мыш, кастрыцу падпалил, пачаўся пажар, які хутка перакінуўся на ўесь горад. Праз некалькі гадзін на конях прыехалі тушыць пажар пажарнікі з Вільні. З-за дыму

<sup>1</sup> Вялікі пажар 1891 г. знішчыў 444 дамы і каля 600 нежылых будынкаў. Аднак гэты пажар прывёў да таго, што ў горадзе пачалі будавацца мураваныя дамы.

<sup>2</sup> Вуліца Віленская Сувальская стала на пачатку 1920-х гадоў.

<sup>3</sup> 12 кіламетраў на поўнач ад Ліды.

<sup>4</sup> Зараз ужо знікла і гэта вёска.

<sup>5</sup> Вёска за некалькі кіламетраў ад Ліды.

нічога не было бачна, таму віленскіе пажарнікі сталі на пачатку вуліцы Віленскай, які раз каля таго дома дзе пажар пачаўся. Яны спыталі ў людзей, ці прамая вуліца далей. Да-знаўшыся, што не зусім прамая, паехалі праста ў агонь і дым у цэнтр горада. Ліда выгра-рала тады ўшчэнт. Гарэла сутак двое, згарзла ўся Сувальская ... Мне ў дзяцінстве было вельмі цікава, што на конях пажарнікі прыехалі Ліду тушыць з Вільні.

– **А дзе вучыўся Ваш бацька?**

– Ён вучыўся ў павятовай дварянскай вучэльні ў Лідзе. Ён застаўся без бацькі (майго дзеда) у 5 гадоў. Нейкіх падрабязнасцяў пра яго вучобу не ведаю.

## Пра фальварак

### – А дзе жылі?

– Сядзіба была харошая ... Гумно было 40 аршын даўжынёй.

### – Дзе эта было?

– Мой дзед (прыкладна 1840 г.н.) жыў у ваколіцах



**Хата Марціна Хруля ў Едках**

– **А пра сядзібу ў Воўкаўчыах, там было гумно ў 40 аршын, а што яшчэ? Дом?**

– Пра ту ю сядзібу я да-кладна знаю, што там вось та-кое гумно было вялікае, канюшня была з вазоўняй, для кароў памяшканне, для авец, аборай яго называлі, што яшчэ... Свіран быў для зборжжа, ён быў двухпавярховы, і для такой гаспадаркі ён быў не малы, з балконам і... была не столь, а як называлі – заход. Добры быў свіран. Быў пабудаваны без пілы. Сякераі рубленыя вуглы. Ніжні паверх – было 6 за-секаў, ну такіх... да 3 тон кожны. І дом быў такі, як у Едках, вялікі, але ён згарэў. Стаяў ён у Воўкаўчыах трохі не ў тым месцы, дзе пазнейшы дом наш стаяў, на гэтай жа пляцоўцы, але метраў за 50 ад пазнейшага дома.

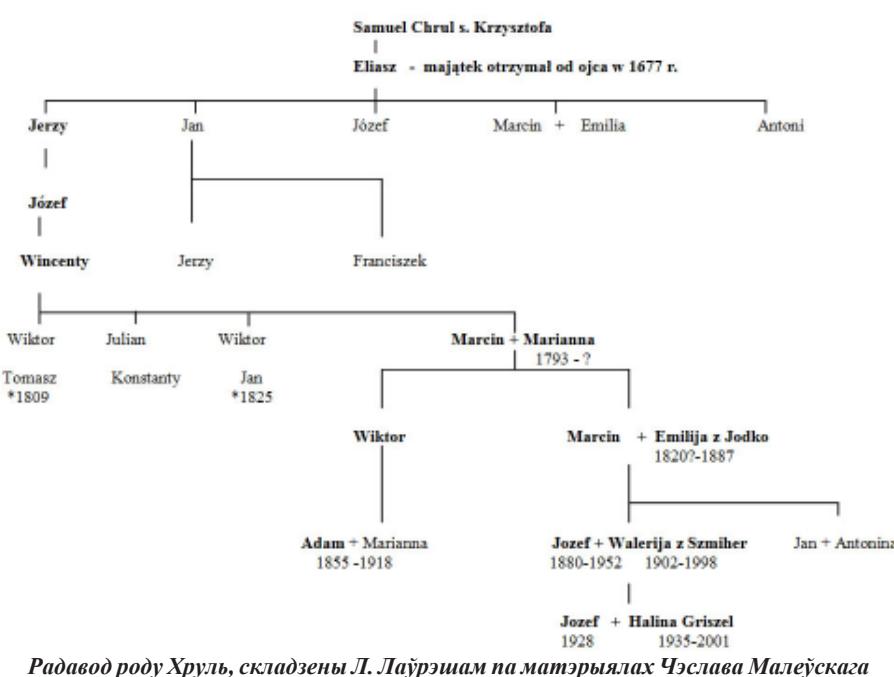
### – Колкі было зямлі?

– У дзеда ў Воўкаўчыах недзе каля 70 гектараў ворыва. Але гэта не значыць што яна было адразу. У яго было гектараў 30 напэўна. Астатніе ён, дзве гаспадаркі, прыкупіў і атрымалася нешта пад 70. Яшчэ адна гаспадарка была ў Едках, яна так дасталася.

### – Як дзеда звалі?

– Дзед Марцін... Жаніўся ён ужо ў гадах. Не меней 40 гадоў, відно па сям'і. Жонка ў яго была Эмілія Едкаўна, з роду Едак. У яе два браты былі.

*(Працяг у наст. нумары.)*



Радавод роду Хруль, складзены Л. Лаўрэшам па матэрыялах Чэслава Малеўскага



# Згукі мінуўшчыны

Публічная бібліятэка XXI ст. выконвае мноства сацяльна-значных функцый. Адна з іх – захаванне і адраджэнне нацыянальнай памяці. Гэта задача рашаецца не толькі за кошт прыросту кніжных збораў, але і дзякуючы збору, сістэматyzациі і захаванню дакументаў краязнаўчага характару.

Для захавання і папулярызацыі лепшых культурных нацыянальных традыцый бібліятэкарэ выкарыстоўваюць розныя сродкі, у тым ліку музейныя формы (больш яркія, вобразныя, лёгкія для ўспрымання). Гэта павінна стымулюваць развіццё нацыянальнай самасвядомасці, замацоўваць веды аб мінулым і спрыяць гістарычнаму аптымізму.

Гэта роля бібліятэкі можа быць ацэнена як адна з важнейшых прайяў яе місіі, сведчанне яе сацяльнай запатрабаванасці.

Вывучаючы гісторыю свайго краю, бібліятэкарэ разам з друкаванымі і рукапіснымі крываціямі, пачынаюць збирати прадметы матэрыяльнай культуры. Такім чынам, у бібліятэках з'яўляюцца спачатку невялікія тэматычныя выставы, якія ў выніку шматгадовай пошукаў работы перастаноўцца і паступова перастаноўцца у сапраўдныя экспазіцыі, этнографічныя куткі і пакоі.

Краязнаўчая дзейнасць бібліятэкі Лідскай ЦБС здзяй-



Пакой “Спадчына”

сняеца на падставе Палажэння аб краязнаўчай работе бібліятэкі Рэспублікі Беларусь і, адпаведна, Палажэння аб краязнаўчай работе бібліятэкі Лідской ЦБС.

Бібліятэктэ Лідчыны выконваюць сваю ролю па выучні і распаўсюджванні сярод насельніцтва гістарычна-краязнаўчых ведаў. Для гэтага бібліятэкарэ:

- складаюць і выдаюць бібліографічныя дапаможнікі, закладкі, буклеты;
- сумесна з іншымі ўстановамі і арганізацыямі складаюць летапісныя і бібліографічныя апісанні выдатных мясцін, знакамітых дзеячоў і асобных значных падзеяў;
- арганізуваюць работу краязнаўчых аматарскіх аўяднанняў;
- выступаюць ініцыятарамі збору прадметаў матэрыяльнага характару: рэчаў хатняга побыту, вырабаў народных промыслов, адзення, дакументаў і фотаздымкаў і інш., якія становяцца асновай музейных экспазіций у бібліятэцы.

- найбольш поўна адлюстроўваюць краязнаўчыя дакументы ў краязнаўчым

даведачна-бібліографічным апараце (краязнаўчай картатэцы);

- складаюць і выдаюць бібліографічныя дапаможнікі, закладкі, буклеты;

- сумесна з іншымі ўстановамі і арганізацыямі складаюць летапісныя і бібліографічныя апісанні выдатных мясцін, знакамітых дзеячоў і асобных значных падзеяў;

- арганізуваюць работу краязнаўчых аматарскіх аўяднанняў;

- выступаюць ініцыятарамі збору прадметаў матэрыяльнага характеру: рэчаў хатняга побыту, вырабаў народных промыслов, адзення, дакumentaў і фотаздымкаў і інш., якія становяцца асновай музейных экспазіций у бібліятэцы.

Кожная бібліятэка Лідчыны хоча быць адметнай. Самыя багатыя краязнаўчы фонды сярод сельскіх бібліятэк - у Бердаўскай. Ужо колькі год бібліятэкарэ выдуць летапіс вёскі “Мой край”. Артыкулы з газет і часопісаў, ксеракопіі дакументаў, фотаздымкі аформлены ў шматлікія тэматычныя папкі і албомы “Наши краявіды”, “Партрэт роднай зямлі”, “Помні іх імёны, яны прыйшли дарогамі вайны”,

“Бердаўка. Рэлігійнае жыццё: гісторыя, сучаснасць”, “Бердаўская бібліятэка: гісторыя, сучаснасць”, “Як мы працуем” (СВК “Бердаўка-Агра”) і інш.

Стварэнне этнографічных пакояў лічыцца прэстыжным і спрыяе становічаму іміджу бібліятэкі, росту яе аўтарытэтту не толькі сярод яе непасрэдных чытачоў, але і на ўзроўні раёна і вобласці. Важнае значэнне пры стварэнні такіх музейных экспазіцый мае асабістая зацікаўленасць бібліятэкара.

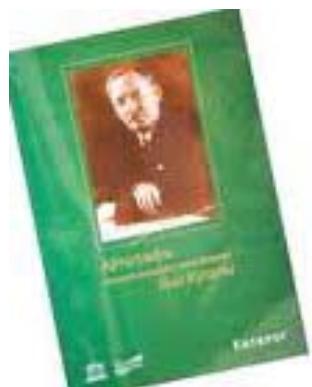
У гарадской бібліятэцы-філіяле №3, Дварышчанска і Тарноўскай сельскіх бібліятэках музейныя экспазіцыі існуюць у выглядзе асобных

Сёння фонд этнографічных пакояў пры бібліятэках налічвае ад 40 да 90 экспанатаў. Гэта кухонны посуд, адзенне, ручнікі, посцілкі, даматканы ходнікі, прылады працы. Кожная калекцыя мае асаблівасці не толькі ў колькасці экспанатаў, але і ў арганізацыі экспазіцыі, арганізацыі масавай работы. Так, напрыклад, у этнографічным пакое гарадской бібліятэки-філіяла №3 выдзелены дзве зоны: сялянскі і гарадскі побыт мінулага.

Супрацоўнікі бібліятэк арганізуваюць экспкурсіі для розных узроставых груп чытачоў. Для маладых школьнікаў праводзіцца міні-урокі, конкурсы і віктарыны. Традыцыйнымі сталі мерапрыемствы да святаў беларускага народнага календара “Прыбяром наш велікодны стол”, “Добры вечар, шчодры вечар”, “Вялікі Спас ласункаў прыпас” і святы вёсак “Вёска – мая чараўніца”

## Презентацыя каталога аўтографаў Янкі Купалы

12 студзеня Дзяржаўны літаратурны музей Янкі Купалы запрасіў на ўрачыстасць адкрыцця юбілейнага Купалаўскага года, у рамках якога адбылася презентацыя ўнікальнага выдання “Аўтографы першага народнага паэта Беларусі Янкі Купалы...”



Калекцыя аўтографаў Янкі Купалы ўяўляе сабой унікальны ўзор творчай лабараторыі вялікага паэта і адносіцца да разраду ўнікальных культурных каштоўнасцяў... Сярод іх ёсьць сапраўдныя рарытэты: рукапісны зборнік “Шляхам жыцця” (раней захоўваўся ў Беларускім музеі ў Вільні), аўтографы паэм “Сон на кургане”, “Бандароўна”, камедыі “Паўлінка”, ранніх вершоў паэта на беларускай і польскай мовах, асабістая лісты і запісы.

Культурная спадчына надзвычай уразлівая і безабаронна частка, нават спецыяльная атмасфера музейных сховішчаў не выратоўвае яе ад натуральнага разбурэння. Асабліва гэта тычыцца пісмовых крываціяў. Галоўная небяспека для гэтых унікальных музейных прадметаў - час, які няўмольна разбурае паперу, на якой пісаліся геніяльныя радкі. Захаваць іх для будучых пакаленняў можна з дапамогай сучасных інфармацыйных тэхнолагій. Менавіта ў гэтым заключаецца асноўная мэта дадзенага выдання.

Презентацыя каталога - першое з цэлага шэрагу знакавых мерапрыемстваў, якімі будзе пазначаны юбілейны год Песняра. Ва ўрачыстай цырымоніі адкрыцця бралі ўдзел: міністр культуры Павел Латушка, старшыня нацыянальнай камісіі Рэспублікі Беларусь па справах ЮНЕСКА Уладзімір Шчасны, старшыня Міжнароднага фонду Янкі Купалы Вячаслаў Рагойша. У зале прысутнічалі Уладзімір Содаль, Анатоль Бутэвіч, Леанід Левановіч, Навум Гальпяровіч і іншыя. Алеся Разанай падараўваў музею літаграфію.

**Аляксей Шалахуцкі,  
гісторык, журналіст.**



Пакой “З гісторыі вякоў”



Пакой “Скарбы”

**Рэдактар Станіслаў Вацлававіч Суднік**

### Рэдакцыйная калегія:

Алена Анісім, Юр'еў Бабіч, Вінцук Вячорка, Юр'еў Каласоўскі, Ірына Марачкіна, Леакадзія Мілаш, Максім Новік, Язэп Палубіцкі, Алеся Петрашкевіч, Аляксей Пяткевіч, Уладзімір Содаль, Станіслав Суднік,

Павел Сцяцко, Алег Трусаў.

<http://nashaslova.mns.by/>

<http://pawet.net/>

### Аўтары цалкам адказныя за падбор і дакладнасць прыведзенай інфармацыі

Газета надрукавана ў Лідской друкарні.

231300, г. Ліда, вул. Ленінская, 23.

Газета падгісанда да друку 16.01.2012 г. у 10.00. Замова № 3.

Аб'ём 2 друкаваныя аркушы. Наклад 2000 асобнікаў.

Падпісны індэкс: 63865.

Кошт падпісі: 1 мес.- 3100 руб., 3 мес.- 9300 руб.

Кошт у розницу: па дамоўленасці.

**Заснавальнік:**  
ТБМ імя Францішка Скарыны.

**Пасведчанне аб реєстрацыі** № 908 ад  
18 снежня 2009 г. выдадзена Міністэрствам  
інфармацыі Рэспублікі Беларусь.

**Адрас рэдакцыі:**  
231293, Лідскі р-н, в. Даліна.

**Адрас для паштовых адправлений:**  
231282, г. Ліда-2, п/с 7.

**E-mail:** nashaslova@tut.by